

《我知道怎样去爱》

图书基本信息

书名：《我知道怎样去爱》

13位ISBN编号：9787119083025

10位ISBN编号：7119083023

出版时间：2013-7

出版社：外文出版社

作者：(俄罗斯)阿赫玛托娃

页数：233

译者：伊沙等

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《我知道怎样去爱》

内容概要

这本《我知道怎样去爱：阿赫玛托娃诗选》是由伊沙和老G编译的，囊括了俄罗斯最富盛名的女诗人阿赫玛托娃几乎一生的诗歌精品。

整本诗集由四个部分组成：第一卷是女诗人前期（1904-1925）的作品；第二卷是阿赫玛托娃中期（1927-1949）的诗歌；第三卷总结了诗人后期（1950-1966）的写作；第四卷是长诗《安魂曲》，这首抒情长诗是阿赫玛托娃诗歌创作的一个巅峰。

写于安娜·阿赫玛托娃诞辰100周年 ——约瑟夫·布罗茨基

这磨难和诗页，这断发和宝剑，
这谷物和燧石，这喃喃低语和铮铮有声——
上帝拯救了所有的一切——尤其是爱与怜悯
的话语，作为他说出的唯一途径。
严酷的脉搏猛击着，血液的激流鞭打着，
铁锹均匀地敲打在它们之中，通过温柔的缪斯产生，
因为生命如此独特，它们来自凡人的嘴唇
声音比草包牧师更清澈。
哦，伟大的灵魂，我正在海外向你
鞠躬，你发现了它们，还有那——你暗自燃烧的命运，
长眠于祖国大地，她感谢你，至少让她
得到了在聋哑的天空海洋中发言的礼物。

《我知道怎样去爱》

作者简介

安娜·阿赫玛托娃（1889-1966），俄罗斯著名诗人。1889年6月23日出生于敖德萨市。出版的诗集有《黄昏》《念珠》《白色的鸟群》《车前草》《耶稣纪元，1921》《选自六部诗集》《诗选》《光阴飞逝》，代表作有《安魂曲》《没有主人公的叙事诗》等。1964年获意大利“埃特纳-陶尔明诺”国际文学大奖。1965年获英国牛津大学名誉文学博士学位。1966年3月5日，因突发心肌梗塞去世。

《我知道怎样去爱》

书籍目录

- 1、阿赫玛托娃：简短自述
- 7、约瑟夫·布罗茨基：写于安娜·阿赫玛托娃诞辰100周年

第一卷 触摸天堂的火焰(1904—1925)

- 2、“我摘下好看芬芳的百合花……”
- 3、致***
- 4、“我知道怎样去爱……”
- 6、“好像它……”
- 7、阳光
- 8、读《哈姆雷特》
- 10、“枕头热……”
- 11、灰眼睛国王
- 12、“我在地狱……”
- 13、他喜欢
- 14、“我们的命运，如此精彩……”——致瓦·谢·斯列兹涅夫斯卡娅
- 15、“我不喜欢花……”
- 16、“假如天上的月亮不流浪……”
- 17、致缪斯
- 19、最后一面的诗
- 20、仿英·费·安年斯基
- 21、白夜
- 22、“我蒙着面纱……”
- 23、太阳的记忆
- 24、题未完成的肖像
- 25“感谢你，上帝……”
- 26、“我教自己简单明智地生活……”
- 27、致弗·库·索洛古勃
- 28、彼得堡诗篇
- 30、“我的脖颈被珠子遮蔽……”
- 31、“我如此祷告着……”
- 32、“我生逢其时……”
- 33、“有多少要求……”
- 35、“真正的温柔是沉默……”
- 36、在黄昏
- 37、“他们不来见我……”
- 39、问候
- 40、“我们俩不愿在一起分享一杯……”
- 41、“我站在金色灰尘中……”
- 42、1913年11月8日
- 43、幽居
- 44、回答——致弗·阿·科马洛夫斯基
- 45、“当我前去拜见这位诗人的时候……”——献给亚历山大·勃洛克
- 46、“你，最先站在……”——致亚历山大·勃洛克
- 47、“你怎能忍心望着涅瓦河……”
- 48、“缪斯女神在路上离去……”
- 49、“哦，主啊，我能够原谅……”

《我知道怎样去爱》

- 50、 “ 但是还有，在某些地方…… ”
- 51、 今夜的灯金光灿烂
- 52、 “ 我不知道你是活着还是死去…… ”
- 53、 “ 我当然停止微笑…… ”
- 54、 “ 在人类的亲密中…… ”
- 55、 “ 当这口井…… ”
- 56、 1914年7月19日记
- 57、 “ 躺在我体内…… ”
- 58、 “ 有的话不能说两次…… ”
- 59、 “ 踏着深雪…… ”
- 60、 “ 星期一。夜。21点…… ”
- 61、 “ 河流沿着山谷在爬…… ”
- 62、 “ 现在无人愿听诗歌…… ”
- 63、 “ 我听见黄鹂鸟永远悲伤的声音…… ”
- 64、 “ 为什么那时候我总是…… ”
- 65、 在夜里

《我知道怎样去爱》

精彩短评

- 1、诗歌本身很好,翻译基本上毁了
- 2、咬牙切齿总算读完了……英文转译并不一定是灾难,但是这版真的很想差评……译者说有的诗没入选是因为英译本实在读不通,那么成品这些真的是通了的吗……
- 3、翻译如此差劲,让我忍无可忍。
- 4、虽然不懂得俄语,但是和其他翻译对比一两首其实这个翻译不行,……罢了……
- 5、不是太喜欢她的作品。
- 6、读不来她的诗 缺少共鸣
- 7、我不知道怎样去爱
- 8、翻译毁了这本书 以及 读者愿意去买她的诗集 其实更愿意去看所有她的最经典的作品 而把很多好诗摒弃选择一些并不很好的诗(不可否认每位作家诗人都有比较逊色的作品)这不是明智的
- 9、在诗的国度,知道了爱~ 俄罗斯的月亮,我喜欢读
- 10、很喜欢这本的翻译。有种错觉,好似回到了十一二岁,渴望读书,什么书都能读,当时接触有限,好奇心就悬着,直到这段敏感的时期过去。按此经验,小妹,表妹十一二岁时,我都买一摞书送她们。近日读诗歌,有些读疯了的感觉,来不及回味,总想读新。这一两年,诗歌的阅读量上升,到此该为一个临戒点,阿娃诗歌的美,让我有要飞的感觉。
- 11、“你领我去向无路之地,穿过黑暗像一颗陨星。你是苦难和错误的信仰,但却不是安慰——绝不。”——《致诗歌》
- 12、甚至连魔鬼都不需要我的税金…翻译一般,俄文版肯定美哭吧。
- 13、看见田野褪色
夕阳松针般阴郁,
知道一切都在失去
- 14、没有去对比,但翻译应该是有问题,里面很多诗读完都一头雾水,不知道在讲什么,诗句很美,诗思整个支离破碎。还有伊沙最后那个译后诗真是作得让人想吐啊,别恶心人好吗大叔。求阿赫玛托娃高逼格俄中对译版本啊摔!
- 15、阿赫玛托娃是我目前最爱的女诗人。少见的翻译过来后的诗还能真正入我心的。她描绘的爱情和生活那么唯美动人,让我忘记了她生活在战乱的年代。“你们活过,你们活着,你们还会活下去,而我…却是一颗流星。”你写的悲伤都那么动人。
- 16、每个句子单独拿出来都可以懂,但在一首中就显得不连贯。
- 17、阿赫玛托娃是幽花,茨维塔耶娃是冰火。
- 18、2/4
- 19、优美
- 20、改变了我对阿赫玛托娃的印象,不愧一代诗歌女皇。
- 21、不习惯给1星 译者努力增加文学素养吧
- 22、可不可以利用诗歌来练习摆脱语言的僵化形式,从而减少语言对思维的干扰?
- 23、应该是相当差的翻译了…
- 24、喜欢第三卷
- 25、这本书是我参加铁葫芦图书发起的抄诗赢奖品获得的。拿到的当天晚上我坐在家门口的路灯下看完了,不是很仔细地读,但却是让我很失望,有些译文不好,体会不到诗歌的美感。另一方面我也不喜欢这位诗人了。
- 26、一般般~
- 27、终于看完了……文字堆砌,挺无聊的
- 28、没有我想看的那首,不能看原文确实遗憾
- 29、有《安魂曲》就够了。
喜欢最初在另一本书里看到编者自译的几节,很希望ta有全诗的翻译。
- 30、不论诗本身如何,抄袭人家的封面,我只能说声 呵呵,一星!
- 31、我需要屠杀记忆,将我鲜活的灵魂变成石头,然后教自己重新生活。
- 32、译本毁了诗的美感。

《我知道怎样去爱》

- 33、第一辑勉强看完了，让自己讨厌一本外文诗集最快的方式就是去找一个垃圾翻译版本，我要去找一个好的版本了，毕竟阿赫玛托娃是值得读的
- 34、翻译太差了，不及乌兰汗翻译的十分之一
- 35、隐隐约约觉得翻译没到位
- 36、這麼美，這麼好。
- 37、布罗茨基小于一里说到这位诗人，正好豆瓣阅读上有这本，就买来看。看诗蛮多了，虽然不懂俄语也没看过原诗，但有几处翻译很确定微妙，看了一下译后诗，就.....不过里面有几处很明显的直译虽然不通顺但很棒。诗很喜欢，希望有更全的译本和更好的翻译。俄文诗有趣，打算往这边看看。
- 38、额，翻译的这是个啥.....
- 39、英转中
- 40、算不上特别喜欢，是我自己缺乏的关怀，也可能更喜欢余秀华、海桑之类的，但也有几句让我念念不忘，想来也是好的。她自有她的伟大与力量，我无法感同身受，是永远的小女子情怀。
- 41、翻译太差。前半部分还行，后面的相比起之前的译本来说实在是差得可以。不过书的装帧和纸张什么的还是不错的。
- 42、好
- 43、我不知道怎样去爱 不过 没有关系 笨拙一点 也要好好爱
- 44、不懂俄文，不过觉得这个版译得很好读。
- 45、我的吻把你等待
- 46、谁能描述这一切？我能。
沉重牙压抑到无法言述。
- 47、永远记得第一次读到阿赫马托娃和茨维塔耶娃时候的惊艳。高考前别人都在刷题背书的时候，我在花一整个中午拿着小小屏的功能机查看她们的生平和诗句。如今集中来读，还是觉得好美。
- 48、不知道是翻译的问题还是怎么的，缺乏深度
- 49、“死亡是一个故事，只不过被讲了两次。”早期的爱情诗太美 后期的苦难将眼睛镶嵌进石头
- 50、“我的乳房生出无奈的凉意。”

《我知道怎样去爱》

精彩书评

章节试读

1、《我知道怎样去爱》的笔记-第40页

我们俩不愿在一起分享一杯
无论是水或甜甜的红葡萄酒；
我们不愿在早晨接吻，
也不愿在深夜，尽情享受大放异彩的夜……
你呼吸太阳，我呼吸月亮；
我们被永恒的爱情团结。

我总是于我真正的灵魂伴侣在一起，
你有你笑口常开的女友陪伴；
我依然熟悉你眼中的沮丧
因你是我终此一生的疾病。
我们相聚的日子不会增长、变长，
这是怎么了，它注定兑现我们的和平。

然而，它是我的呼吸流动在你的诗韵里，
同时在我的诗韵里你的声音正明朗地歌唱；
哦，既不忘记，也不恐惧
将永远敢于触摸这火焰。
我愿你知道此时此刻我是多么渴望
触觉你干燥红润的嘴唇，不知何故。

1913年

2、《我知道怎样去爱》的笔记-第117页

它是——失眠女人的胸衣，
它是——弯曲的蜡炬成灰，
它是——新婚初晨的钟声
来自千百个白色的钟楼……
它是——温暖的窗台
在切尔尼戈夫的月亮下，
它是——蜜蜂，它是——三叶草香，
它是——尘埃，和忧郁，和狂热。

3、《我知道怎样去爱》的笔记-第53页

我当然停止微笑，
一切白霜企图将我的嘴唇冻结，
一个希望从希望的档案中逃离，一首诗来到一本诗集中，郁闷。
这首诗，无人看，无人听，
我将报之以嘲笑和反抗
因它超越了所有的忍受——
充满爱的灵魂的痛苦是沉默的。

4、《我知道怎样去爱》的笔记-第7页

5、《我知道怎样去爱》的笔记-第1页

他喜欢

在这个世界上他喜欢三样东西：

晚祷时唱诗班的吟唱、患白化病的孔雀，
和磨损褪色的美国地图。

他不喜欢孩子哭，
或用红草莓佐茶，
或女人歇斯底里。

.....我是他妻子。

1910年9月9日基辅白夜

我没有锁门，
也不点蜡烛，
你不知晓，也不在乎，
我全身无力的疲惫
决定上床。

看见田野褪色

夕阳松针般阴郁，
知道一切都在失去，
生活是地狱的诅咒。

我喝得酩酊大醉

你的声音在门口响起。

我确信你回来了。

1911年我教自己简单明智地生活。

仰望苍穹，向上帝祈祷，

傍晚之前长途漫步

消耗我过剩的忧虑。“真正的温柔是沉默.....”

真正的温柔是沉默

无法被误认为是别的。

徒劳与热望相伴

你用毛皮盖住我的肩膀；

你无用地试图说服我

用初恋的优点。

但我太了解它的意图

你固执的燃烧的眼神。

1913年“我不知道你是活着还是死去.....”

我不知道你是活着还是死去——

是否该在这世上找你

还是仅仅在夜晚的冥思中，

当我们为死亡平静地哀悼。

一切都是为你：我每日的祈祷，

失眠者患者惊心动魄的狂热，

我双眸中的蓝火焰，

还有我的诗，那洁白的羊群。

无人与我更加亲密，

无人令我柔软如斯。

《我知道怎样去爱》

甚至无人把我委托给折磨
甚至无人爱抚然后忘记我。
1915年夏斯列普涅沃疯狂用它的翅膀
覆盖我半壁灵魂，
它喂我火辣的酒
引诱我走向深渊。

6、《我知道怎样去爱》的笔记-第2页

7、《我知道怎样去爱》的笔记-第1页

阿姨到底多大嘛.....

8、《我知道怎样去爱》的笔记-第52页

我不知道你是活着还是死去——
是否该在这世上找你
还是仅仅在夜晚的冥思中，
当我们为死亡平静地哀悼。

一切都是为你：我每日的祈祷，
失眠症患者惊心动魄的狂热，
我双眸中的蓝火焰，
还有我的诗，那洁白的羊群。

无人与我更加亲密，
无人令我柔软如斯，
甚至无人把我委托给折磨
甚至无人爱抚然后忘记我。

《我知道怎样去爱》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com